



**VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ PTÁKŮ CHOVANÝCH V ZAJETÍ
JINÝCH NEŽ DRŮBEŽ Z ČESKÉ REPUBLIKY DO JIHOAFRICKÉ REPUBLIKY**

***VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF CAPTIVE-BRED BIRDS
OTHER THAN POULTRY FROM THE CZECH REPUBLIC INTO SOUTH AFRICA***

Číslo osvědčení / <i>Certificate No.</i> :
Číslo dovozního povolení JAR / <i>South African veterinary import permit No.</i> :
Země původu / <i>Country of origin</i> :
Příslušný orgán vydávající osvědčení / <i>Issuing authority</i> :

A. Popis zásilky / *Description*

1. Počet a identifikace ptáka(ů) / <i>Number and identification of bird(s)</i>				
Č. <i>No.</i>	Druh <i>Species</i>	Pohlaví <i>Sex</i>	Věk <i>Age</i>	Identifikační č./č. mikročipu <i>I.D. No/Microchip No.</i>
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
V případě, že zásilka obsahuje více než 5 ptáků, je přílohou tohoto osvědčení úplný seznam všech ptáků (s uvedením identifikačních čísel). / <i>If the consignment contains more than 5 birds, a complete list of all birds (indicating identification numbers) is attached to the certificate.</i>				
2. Původ zvířete (zvířat) / <i>Origin of animal(s)</i>				
2.1. Jméno/název a adresa odesílatele / <i>Name and address of consignor</i> :				
2.2. Adresa úředně schváleného karanténního zařízení / <i>Address of officially approved quarantine facility</i> :				
3. Místo určení zvířete (zvířat) / <i>Destination of animal(s)</i>				
3.1. Jméno/název a adresa příjemce / <i>Name and address of consignee</i> :				
3.2. Skutečná adresa zařízení v místě určení / <i>Physical address of premises at destination</i> :				
3.3. Dopravní prostředek (číslo letu/název plavidla) / <i>Means of transport (flight no/vessel name)</i> :				

B. Zdravotní potvrzení / Health attestation

Já,

I,,

úřední veterinární lékař zplnomocněný příslušným veterinárním orgánem České republiky, tímto potvrzuji, že:
a veterinarian authorised thereto by the Veterinary Authority of the Czech Republic hereby certifies that:

1. Západní encefalomyelitida koní, východní encefalomyelitida koní, venezuelská encefalomyelitida koní a japonská encefalitida jsou v zemi původu nákazami podléhajícími hlášení.
Western Equine Encephalomyelitis, Eastern Equine Encephalomyelitis, Venezuelan equine encephalomyelitis and Japanese Encephalitis are notifiable in the country of origin.
2. V posledních nejméně 6 měsících před vývozem nebyl v zemi vývozu zaznamenán žádný případ západní encefalomyelitidy koní, východní encefalomyelitidy koní, venezuelské encefalomyelitidy koní ani japonské encefalitidy.
No cases of Western Equine Encephalomyelitis, Eastern Equine Encephalomyelitis, Venezuelan Equine Encephalomyelitis and Japanese Encephalitis have been reported in the exporting country for at least 6 months prior to export.
3. Zařízení původu, kde byli ptáci drženi před umístěním do úředně schváleného karanténního zařízení za účelem následného vývozu, je po dobu posledních 90 dnů prosté vysoce patogenní aviární infekce (subtypů H5 a H7) podléhající hlášení.
The establishment of origin where the birds were housed prior to entering an officially approved quarantine facility for export is free from highly pathogenic notifiable avian influenza (H5 and H7) for the past 90 days.
4. Ptáci popsání níže:
The birds described hereunder:
 - a) byli odchováni v zajetí (ptáci nebyli odchyceni ve volné přírodě, vylíhli se a byli odchováni v zajetí);
are captive bred (the birds have not been caught in the wild, have been hatched and bred in captivity);
 - b) byli vyvezeni ze zařízení schválených příslušným veterinárním orgánem země vývozu;
were exported from premises that have been approved by the Veterinary authorities of the exporting country;
 - c) byli chováni v zařízeních, která jsou určena pro chov ptáků, bez přímého nebo nepřímého kontaktu s drůbeží nebo drůbežářskými zařízeními;
have been kept in premises that are dedicated bird establishments with no direct or indirect contact with poultry or poultry establishments;
 - d) byli vyvezeni ze zařízení, na která se nevztahují veterinární omezení týkající se ptáků a kde nebyly v průběhu předchozích 6 měsíců zaznamenány žádné případy nízkopatogenní aviární infekce podléhající hlášení a v průběhu předchozích 3 měsíců nebyly hlášeny jiné nákazy ptáků podléhající hlášení, včetně newcastleské choroby;
were exported from premises which are free from veterinary restrictions affecting birds, where no cases of low pathogenic notifiable avian influenza were reported during the previous 6 months, and no notifiable diseases of birds, including Newcastle disease, have been reported within the preceding three months;
 - e) byli bezprostředně před vývozem drženi po dobu nejméně 28 dní v úředně schváleném karanténním zařízení, přičemž byla uplatněna zásada „all in/all out“;
were kept in an officially approved quarantine facility for at least 28 days immediately prior to export and an all-in-all-out principle was applied;
 - f) byli před vstupem do karantény a před odběrem vzorků individuálně označeni pomocí uzavřených kroužků na nohou nebo mikročipů;
were individually identified by means of closed leg rings or microchips at the onset of quarantine and prior to sample collection;
 - g) během předvývozní karantény byl v průběhu 14 dnů před odesláním zásilky statisticky odpovídající počet ptáků (viz tabulka níže) podroben s negativním výsledkem laboratornímu vyšetření na aviární infekci a newcastleskou chorobu (podrobnosti o požadavcích na laboratorní vyšetření viz poznámky níže);
during pre-export quarantine a statistically appropriate sample (see table below) of the birds was subjected, with negative results, to a diagnostic test for avian influenza and Newcastle disease within 14 days prior to shipment (see notes hereunder for details of testing requirements);
 - h) nebyli očkovaní proti aviární infekci;
were not vaccinated against avian influenza;
 - i) bezprostředně před odesláním byli klinicky vyšetřeni a byli shledáni prostými příznaků přenosných onemocnění postihujících ptáky, prostými vnějšími parazity a schopnými přepravy.
were examined immediately prior to shipment and there was no evidence of communicable diseases affecting birds, were free of external parasites and are fit to travel.

j) V případě papoušků⁽¹⁾
In the case of psittacines⁽¹⁾

buď⁽¹⁾ *either⁽¹⁾* byly s negativním výsledkem laboratorně vyšetřeny ve státní laboratoři na *Chlamydophila psittaci* metodou PCR na směsných vzorcích trusu, které byly odebrány v průběhu 3 po sobě jdoucích dnů během 28 dnů před vývozem v předvývozní karanténě. Směsný vzorek může sestávat nejvýše z pěti jednotlivých vzorků.

were tested at a government approved laboratory and found negative on PCR for Chlamydophila psittaci by pooled faecal samples taken over a period of 3 consecutive days, within the 28 days prior to export and while in pre-export quarantine. Samples may be pooled with a maximum of 5 samples per pool.

Datum vyšetření / *Date of testing:*

nebo⁽¹⁾ *or⁽¹⁾* každý papoušek určený k vývozu byl během 28denního období předvývozní karantény denně ošetřován registrovaným přípravkem s obsahem doxycyklinu v souladu s pokyny výrobce.
each of the psittacines for export has been treated with an authorised doxycycline product daily during the 28-day pre-export quarantine period according to the manufacturer's instructions.

5. Ptáci se v České republice buď vylíhli, nebo byli v České republice chováni 3 měsíce před vývozem.
The birds were either hatched in the Czech Republic or were kept in the Czech Republic for 3 months prior to export.

Poznámky / Notes

⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte. / *Delete as appropriate.*

- Podrobnosti o provedených vyšetřeních na aviární influenzi a *Chlamydophila psittaci* musejí být přiloženy v následujícím formátu. Rovněž musejí být přiloženy kopie laboratorních protokolů.
Details of testing done for avian influenza and Chlamydophila psittaci please to be given in the following format. A copy of the test results must also please be attached.

Vyšetření na / *Testing for*

Druh (obecný a vědecký název) <i>Bird species</i> (common and specific names)	Počet ptáků <i>Number of birds</i>	Číslo(a) kroužku nebo mikročipu <i>Ring or microchip</i> <i>number(s)</i>	Datum vyšetření <i>Test date</i>	Výsledek vyšetření <i>Test result</i>

– Poznámky k vyšetření na aviární influenzi / *Notes on testing for Avian Influenza*

- Vzorky pro vyšetření na virus aviární infekce musejí být odebrány až po individuálním označení ptáků. Vyšetření jak tracheálních/orofaryngeálních, tak kloakálních výtěrů od živých ptáků na identifikaci původce musí být provedeno s negativním výsledkem metodou RT-PCR pro matrix (M) gen v souladu s pokyny uvedenými v kapitole 3.3.4 Příručky WOAHP pro diagnostické testy a očkovací látky pro suchozemská zvířata.
Following individual identification, samples must be collected for testing for Avian Influenza virus, with negative results on agent identification by means of both tracheal/oropharyngeal and cloacal swabs taken from live birds subjected to Real time PCR - matrix (M) gene test done according to the WOAHP manual of standards for diagnostic Tests and Vaccines Chapter 3.3.4.
- V případě vodního ptactva musejí být všichni ptáci určeni k vývozu vyšetřeni jednotlivě. V případě ostatních ptáků se použije následující tabulka pro stanovení počtu ptáků na epizootologickou jednotku, kteří mají být vyšetřeni. Je povoleno vytvářet směsné vzorky sestávající nejvýše z pěti jednotlivých vzorků.
In the case of waterfowl, all birds to be exported must be tested individually. In the case of birds other than epidemiological unit. Samples may be pooled up to a maximum of 5 samples per pool.

Počet ptáků <i>Number of birds</i>	Počet ptáků, od nichž mají být vzorky odebrány <i>Number of birds to be sampled</i>
≤59	Všichni / <i>All</i>
>=60	60

– Poznámky k vyšetření na newcastleskou chorobu – ptačí paramyxovirus typu 1 (APMV-1) (rod Orthoavulavirus)
Notes on testing for Newcastle disease virus – Avian Paramyxovirus type 1 (APMV-1) (genus Orthoavulavirus)

- Vzorky pro vyšetření na virus newcastleské choroby musejí být odebrány až po individuálním označení ptáků. Vyšetření jak tracheálních/orofaryngeálních, tak kloakálních výtěrů od živých ptáků na identifikaci původce musí být provedeno s negativním výsledkem metodou RT-PCR v souladu s pokyny uvedenými v kapitole 3.3.14 Příručky WOAHP pro diagnostické testy a očkovací látky pro suchozemská zvířata.
Following individual identification, samples must be collected for testing for Newcastle disease virus, with negative results on agent identification by means of both tracheal/oropharyngeal and cloacal swabs taken

from live birds subjected to real time- PCR done according to the WOAHP Manual of Standards for Diagnostic Tests and Vaccines chapter 3.3.14.

- ii) V případě vodního ptactva musejí být všichni ptáci určení k vývozu vyšetřeni jednotlivě. V případě ostatních ptáků se použije následující tabulka pro stanovení počtu ptáků na epizootologickou jednotku, kteří mají být vyšetřeni. Je povoleno vytvářet směsné vzorky sestávající nejvýše z pěti jednotlivých vzorků.
In the case of waterfowl, all birds to be exported must be tested individually. In the case of birds other than waterfowl, the following table should be used to determine the number of birds to be tested per epidemiological unit. Samples may be pooled up to a maximum of 5 samples per pool.

Počet ptáků <i>Number of birds</i>	Počet ptáků, od nichž mají být vzorky odebrány <i>Number of birds to be sampled</i>
≤59	Všichni / All
>=60	60

- Doplňující poznámky k vyšetření na aviární influenzu a newcastleskou chorobu
Additional notes for both Avian Influenza and Newcastle disease testing

- a) Všechna vyšetření musejí být provedena ve státní laboratoři pod úředním dozorem a musejí být přiloženy všechny laboratorní protokoly.
All tests must be done at a government approved laboratory under official supervision and all test results must be attached.
- b) V případě malých ptáků lze použít dětské tampony. Lze použít pouze tampony na tenké drátěné nebo plastové tyčince (ne tampony na dřevěné tyčince).
In case of small birds, human paediatric swabs can be used. Only thin wire or plastic shafted swabs may be used (no wooden shafted swabs).

Jméno úředního veterinárního lékaře:
Name of official veterinarian:

Datum:
Date:

Podpis:
Signature:

Úřední razítko:
Official stamp: